KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 26.3.2007
COM(2007) 132 konč.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kirgiško republiko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Sporazum o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kirgiško republiko na drugi strani je „mešani“ sporazum, ki je začel veljati 1. julija 1999, tj. pred širitvijo Unije na Republiko Bolgarijo in Romunijo. Zaradi tega je treba pripraviti protokol k SPS, da bosta lahko novi državi članici pristopili k Sporazumu v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu, ki je priložen k Pogodbi o pristopu z dne 25. aprila 2005.

Svet je 23. oktobra 2006 Komisijo pooblastil, naj v imenu Skupnosti in njenih držav članic začne pogajanja s Kirgiško republiko z namenom sklenitve protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju.

Pogajanja s Kirgiško republiko so se zaključila. Besedilo protokola, dogovorjenega na pogajanjih, je priloženo.

Priložena predloga sta (1) predlog Sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi Protokola ter (2) predlog Sklepa Sveta in Komisije o sklenitvi Protokola.

Komisija predlaga, da Svet:

– v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic sprejme sklep o podpisu in začasni uporabi Protokola;

– v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic sklene Protokol in odobri, da ga sklene Evropska skupnost za atomsko energijo.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kirgiško republiko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 44(2), zadnjega stavka člena 47(2), člena 55, člena 57(2), člena 71, člena 80(2) ter členov 93, 94, 133 in 181a v povezavi z drugim stavkom člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 23. oktobra 2006 v imenu Skupnosti in njenih držav članic pooblastil Komisijo za pogajanja s Kirgiško republiko o Protokolu k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

(2) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol, parafiran *[*datum*]*, podpisati v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

(3) Protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007 do zaključka ustreznih postopkov za njegovo uradno sklenitev –

SKLENIL:

Člen 1

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščeno(-e), da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic podpiše(jo) Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kirgiško republiko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki pa je odvisen od morebitne poznejše sklenitve.

[1] UL C […], […], str. […].

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Do začetka veljavnosti se Protokol začasno uporablja od 1. januarja 2007.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

PROTOKOL

K SPORAZUMU O PARTNERSTVU IN SODELOVANJU

med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kirgiško republiko na drugi strani (SPS) o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k SPS

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljevanju „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, ter

EVROPSKA SKUPNOST IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO,

v nadaljevanju „Skupnosti“, ki ju zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija,

na eni strani in

KIRGIŠKA REPUBLIKA

na drugi strani,

v nadaljevanju „pogodbenice“ za namene tega protokola, so se –

OB UPOŠTEVANJU določb Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Bolgarijo in Romunijo o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki je bila podpisana v Luxembourgu 25. aprila 2005 in bo začela veljati 1. januarja 2007,

OB UPOŠTEVANJU novih okoliščin v odnosih med Kirgiško republiko in Evropsko unijo zaradi pristopa dveh novih držav članic k EU, kar odpira nove možnosti in prinaša nove izzive za sodelovanje med Kirgiško republiko in Evropsko unijo,

OB UPOŠTEVANJU želje pogodbenic, da bi zagotovile uresničevanje ter izvajanje ciljev in načel SPS –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kirgiško republiko na drugi strani, podpisanega v Bruslju 9. februarja 1995, z začetkom veljavnosti 1. julija 1999 (v nadaljevanju „Sporazum“), ter na enak način kot ostale države članice sprejmeta in upoštevata besedila Sporazuma, skupnih izjav, izmenjav pisem in izjave Kirgiške republike, priloženih k sklepni listini, podpisani istega dne, ter Protokola k Sporazumu z dne 30. aprila 2004, ki je začel veljati 1. junija 2006.

Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 3

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Kirgiška republika.

2. Pogodbenice druga drugo uradno obvestijo o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 4

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

2. Do začetka veljavnosti se Protokol uporablja začasno od 1. januarja 2007.

Člen 5

1. Besedila Sporazuma, sklepne listine in vseh dokumentov, ki so ji priloženi, ter Protokola k Sporazumu z dne 30. aprila 2004 so sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku.

2. Ta besedila so priložena k temu protokolu in so enako verodostojna kot besedila v drugih jezikih, v katerih so sestavljeni Sporazum, sklepna listina in dokumenti, ki so ji priloženi, ter Protokol k Sporazumu z dne 30. aprila 2004.

Člen 6

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in kirgiškem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V ...., dne ....leta 2007

ZA DRŽAVE ČLANICE

ZA EVROPSKI SKUPNOSTI

ZA KIRGIŠKO REPUBLIKO